

LES DIVINITÉS DU *PAPYRUS HARRIS I* ET LEURS ÉPITHÈTES

PAR

LOUIS-A. CHRISTOPHE

Cet inventaire a été grandement facilité par les travaux remarquables de trois savants dont le nom est demeuré et demeurera étroitement lié à l'étude du *Papyrus Harris I*, je veux nommer Erichsen qui en a réalisé une excellente transcription hiéroglyphique ⁽¹⁾; Breasted qui en a donné la seule traduction suivie ⁽²⁾; Piehl qui, par son *Dictionnaire* ⁽³⁾, a permis à tous les égyptologues d'utiliser, sans perdre trop de temps, l'extrême richesse de son vocabulaire ⁽⁴⁾.

L'intérêt du *Papyrus Harris I* est tel que, moins de soixante-quinze ans après l'ouvrage de Piehl, l'abbé P. Tresson annonce sa prochaine publication d'un nouveau glossaire ⁽⁵⁾.

J'ignore tout du plan de travail de l'abbé P. Tresson ; et le but que je poursuis est si différent du sien que je suis persuadé que je ne nuirai

⁽¹⁾ W. ERICHSEN, *Papyrus Harris I, Hieroglyphische Transkription, Bibliotheca aegyptiaca*, V, 1933.

⁽²⁾ J. H. BREASTED, *Ancient Records of Egypt*, IV, 1906, p. 87-206.

⁽³⁾ K. PIEHL, *Dictionnaire du Papyrus Harris n° 1, publié par S. Birch, d'après l'original du British Museum*, Vienne, 1882.

⁽⁴⁾ D'autres savants, comme Birch (*Z. Ä. S.*, 10, p. 119-120; 11, p. 9-12, 34-39, 65-72, 97-98 et 152-154), Erman (*Zür Erklärung des Papyrus Harris*, Berlin 1903) et, plus

récemment, H. Schaedel (*Die Listen der grossen Papyrus Harris*, Glückstadt 1936), se sont, chacun dans une direction différente, occupé de ce document ; et l'on peut dire que, jusqu'à présent, il n'est pas d'égyptologue qui n'y ait, ici ou là, apporté des éclaircissements notables sur les points les plus variés.

⁽⁵⁾ Catalogue n° 151 des publications de l'I. F. A. O., *Recherches d'archéologie, de philologie et d'histoire*, p. 29, t. XVII : *Glossaire du Grand Papyrus Harris*.

pas à son œuvre. Voilà pourquoi j'ai dressé une liste méthodique et raisonnée des divinités mentionnées dans le *Papyrus Harris I*, et de leurs épithètes : cette liste doit permettre une meilleure connaissance de la religion officielle ⁽¹⁾ pendant les règnes de Ramsès III et de Ramsès IV et elle rentre parfaitement dans le cadre de mes recherches sur les épithètes réservées aux dieux et aux souverains, à l'époque rameside ⁽²⁾.

J'ai employé le plan qui m'a paru le plus logique : j'ai d'abord étudié les divinités principales représentées sur les trois vignettes (pl. 2, 24 et 43), en tenant compte, toutefois, de leurs manifestations particulières : grands dieux de Thèbes, d'Héliopolis et de Memphis.

J'ai ensuite groupé toutes les autres divinités de l'Égypte ⁽³⁾, en incorporant dans cet ensemble les dieux secondaires des grands centres religieux (par exemple Hâpi et Sepa, divinités héliopolitaines).

Enfin j'ai rangé à part les Ennéades et tous les dieux (terme général) parmi lesquels on rencontre normalement les Ennéades et les dieux de Thèbes, de Memphis et d'Héliopolis.

Puissé-je avoir évité toute confusion !

J'ai noté, aussi souvent que cela m'était possible, dans quel cas précis le nom de la divinité se trouvait mentionné ; j'ai, d'autre part, chaque fois que je pouvais le faire, classé dans des rubriques particulières, les épithètes de chacun des dieux.

Des indices, qui forment peut-être l'élément le plus important de ce genre de recherche, donnent, par ordre alphabétique le nom de toutes les divinités citées dans le *Papyrus Harris I*, et la liste, avec traduction,

⁽¹⁾ Cf. à ce sujet, J. YOYOTTE, *Les grands dieux et la religion officielle sous Sêti I^{er} et Ramsès II*, dans *Bulletin de la Société française d'Égyptologie*, n° 3, 1950, p. 17-22.

⁽²⁾ *La salle V du temple de Sethi I^{er} à Gournah*, dans *B. I. F. A. O.*, XLIX, p. 117-180 ; *A propos de deux épithètes de Ramsès IV*, dans *Annales du Service...*,

LII, p. 201-214 ; *Temple d'Amon à Karnak. Les divinités des colonnes de la grande salle hypostyle et leurs épithètes*, 1 vol., Le Caire 1955.

⁽³⁾ Cf. mon article, *Les fondations de Ramsès III entre Memphis et Thèbes*, dans *Cahiers d'Histoire égyptienne*, octobre 1953, p. 227-249.

de leurs épithètes. Je n'aurais pas été complet si je n'avais pas établi aussi un index des termes géographiques.

ABRÉVIATIONS

Colennes. L.-A. CHRISTOPHE, *Temple d'Amon à Karnak. Les divinités des colonnes de la grande salle hypostyle et leurs épithètes.* Le Caire 1955.

Ptah. MAJ SANDMAN HOLMBERG, *The God Ptah,* Lund et Copenhague 1946.

Pap. Leiden. J. ZANDEE, *De Hymnen aan Amon van Papyrus Leiden I* 350, Leyde 1947.

— A —

LES DIEUX DE THÈBES

I. — AMON-RÈ

Représentation : 2 (vignette) ⁽¹⁾.

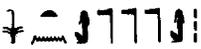
Mentions : 1, 3 ; 3, 1 ; 3, 2 ; 10, 2 ; 16 b, 14 ; 17 a, 2 ; 67, 3 ; 79, 5.

Mention des statues du dieu : 67, 5 ⁽²⁾.

Temple de Karnak : 10, 12 ; 10, 15 ; 11, 2 ; 13 a, 3.

Autres temples : 61 b, 7 ; 61 b, 16.

Épithète caractéristique ⁽³⁾ :

1.  ⁽⁴⁾ 1, 3 ; 2 ⁽⁵⁾ ; 3, 1 ; 3, 2 ; 10, 2 ; 10, 12 ; 10, 15 ; 11, 2 ; 13 a, 3 ; 16 b, 14 ; 17 a, 2 ; 67, 3 ; 67, 5.

⁽¹⁾ Ici le nom d'Amon-Rê est exceptionnellement écrit : .

⁽²⁾ Il y en a 2756.

⁽³⁾ Pour toutes les épithètes d'Amon-Rê et des autres divinités thébaines,

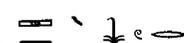
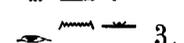
cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter von Hermopolis*, Berlin 1929.

⁽⁴⁾ Cf. *Colennes*, p. 78 ; SETHE *Amun...*, p. 12-13.

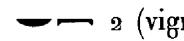
⁽⁵⁾ Ici : .

Epithètes générales :

a) le démiurge :

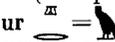
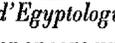
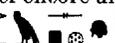
2.  3, 3 ⁽¹⁾.
3.  3, 2 ⁽²⁾.
4.  3, 2 ⁽³⁾.
5.  3, 3 ⁽⁴⁾.
6.  3, 3 ⁽⁵⁾.
7.  3, 3 ⁽⁶⁾.

b) la nature et les fonctions du dieu :

8.  3, 3 ⁽⁷⁾.
9.  2 (vignette) ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Pour cette épithète et les formules synonymes, cf. *Pap. Leiden*, p. 38 (exemples pl. XIV, n° 156 à 181, et pl. XXI, n° 353) et *Ptah*, p. 36-38.

⁽²⁾ Cf. *Colonnes*, p. 75, *SETHE, Amun...*, p. 83-84 et *Pap. Leiden*, p. 79 (exemples pl. XXI, n° 350, 351, 353); voir encore ici l'épithète n° 67.

⁽³⁾ Cf. *SETHE, Amun...*, p. 19, 78, 83 et *Pap. Leiden*, p. 72 (exemples pl. XXI, n° 348-353); pour  = , voir G. LEFEBVRE, *Revue d'Égyptologie*, VIII, p. 121-124. — A noter encore une formule synonyme  (*Pap. Leiden*, p. 72, exemples pl. XI, n° 85 et pl. XXI, n° 347).

⁽⁴⁾ Cette épithète est citée et commentée dans *Pap. Leiden*, p. 82-83

(exemple, pl. XXIII, n° 395). Voir encore *SETHE, Amun...*, p. 88 et 90.

⁽⁵⁾ Cf. *Pap. Leiden*, p. 70 (exemple pl. XXI, n° 341).

⁽⁶⁾ L'épithète habituelle est plutôt  (cf. *Pap. Leiden*, pl. X, n° 81; pl. XXI, n° 341, 352). On trouve cependant, appliquée à Ptah, l'épithète  sur une palette du Musée de Berlin (cf. *Ptah*, p. 34, exemple 32); même formule, ici, dans l'épithète n° 35 de RÊ-Atoum. Pour Amon, voir encore *SETHE, Amun...*, p. 103.

⁽⁷⁾ Cf. *Pap. Leiden*, exemples 351 et 352, pl. XXI; LEFEBVRE, *Inscriptions concernant les grands prêtres...*, p. 32 et 34.

⁽⁸⁾ Cf. *Colonnes*, p. 77.

du premier cartouche de Ramsès III et du second cartouche de Ramsès IV ; dans , épithète du premier cartouche de Ramsès IV.

Mention d'une statue du dieu : 4, 6.

Dans les constructions de Ramsès III :

- a) Médinet-Habou : 10, 3 ; 10, 7 ; 12 a, 1.
- b) Karnak : 10, 4 ; 10, 6 ; 10, 10 ; 10, 11 ; 12 a, 2 ; 12 a, 3.
- c) Louxor : 10, 5 ; 10, 9 ; 12 a, 2.
- d) Lieu indéterminé⁽¹⁾ : 10, 16 ; 77, 6.
- e) Autre temple du dieu : 61 b, 9.

Etendard sacré du dieu⁽²⁾ : 14 a, 17 ; 14 b, 4.

Colonne du dieu⁽³⁾ : 13 a, 8.

Épithète caractéristique :

17.  76, 2⁽⁴⁾.

Épithètes particulières :

18.  4, 6⁽⁵⁾.

19.  22, 1⁽⁶⁾.

Épithètes d'ordre géographique :

20.  12 a, 3⁽⁷⁾.

21.  22, 1⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Médinet-Habou ou Karnak.

⁽²⁾ Cf. B. VAN DE WALLE, *Le pieu sacré d'Amon*, dans les *Mélanges Lexa*, Prague, 1952, surtout p. 125.

⁽³⁾ J'ignore de quelle colonne il peut s'agir. — Pour les colonnes revêtues d'or avec incrustations, cf. J. YOYOTTE, *Un porche doré : la porte du IV^e pylône au grand temple de Karnak*, dans *Chronique d'Égypte*, XVIII, n° 55, 1953, p. 28-38 ; P. LACAU, *Le rôle de l'or dans la décoration des monuments égyptiens*, dans *Annales du Service...*, LIII,

p. 221-250.

⁽⁴⁾ Voir l'épithète d'Amon-Ré, n° 10.

⁽⁵⁾ Cf. NELSON, *The Identity of Amon-Re of United-with-Eternity*, dans *J.N.E.S.*, I, p. 127-155, surtout p. 139.

⁽⁶⁾ Cf. *Colonnes*, p. 83.

⁽⁷⁾ C'est l'Amon, honoré dans le temple de LOUXOR (cf. SCHAEDEL, *Die Listen des grossen Papyrus Harris*, p. 24-26).

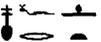
⁽⁸⁾ Cf. l'épithète n° 14 appliquée à Amon-Ré.

Mention de la statue du dieu : 6, 12.

Temple de Karnak : 7, 13 ; 10, 2 ; 10, 13 ; 10, 14 ; 10, 15 ; 12 a, 3 ; 13 a, 3.

Epithètes caractéristiques :

26.  2 (vignette) ⁽¹⁾ ; 7, 13 ; 10, 14 ⁽²⁾.

27.  2 (vignette) ⁽³⁾ ; 10, 14 ⁽⁴⁾.

Epithète particulière :

28.  10, 14 ⁽⁵⁾.

— B —

LES DIEUX D'HÉLIOPOLIS

I. — RÊ-HORAKHTY

Représentation : 24 (vignette).

Temple : 37 b, 2 ⁽⁶⁾.

Epithète caractéristique :

29.  24 (texte devant le roi).

Epithètes générales :

30.  24 (vignette) ⁽⁸⁾.

31.  24 (vignette) ⁽⁹⁾.

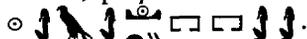
(1) Ici : .

(2) Cf. *Colennes*, p. 75.

(3) Ici :  sic.

(4) Cf. *Colennes*, p. 78.

(5) Cf. *Colennes*, p. 76 et 80.

(6) Ici : .

(7) Il s'agit plutôt d'une périphrase qui sert à désigner le dieu (cf. *Wörterbuch*, IV, p. 189, 3 et *Belegstellen*, IV, p. 33). Il faut noter que l'ancien sanc-

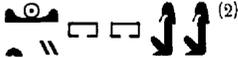
taire solaire d'Héliopolis se nomme, notamment dans notre papyrus (26,5),  (cf. GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques...*, IV, p. 127-128).

(8) Cf. *Colennes*, p. 78-79. Dans le *Papyrus Harris I*, cette épithète suit les noms de Ramsès III sous la forme .

(9) Voir l'épithète n° 9 appliquée à Amon-Rê.

I A. — HORAKHTY 

Mentions : 26, 1 ; 76, 4⁽¹⁾.

I B. — AKHTY 

Mention : 4, 6 ; 49, 2.

I C. — RÊ 

Mentions : 5, 11 ; 8, 9 ; 26, 12 ; 28, 2 ; 44, 5 ; 46, 6 ; 57, 3 ; 66 b, 3 ; 79, 4 ; 79, 6 ; 79, 9 ; dans l'expression  du premier cartouche de Sethnakht ; dans l'expression  du premier cartouche de Sethnakht ; dans l'expression  des premiers cartouches de Ramsès III et de Ramsès IV ; dans l'expression  du second cartouche de Sethnakht ; dans l'expression  des seconds cartouches de Ramsès III et de Ramsès IV ; dans l'expression  précédant les seconds cartouches des souverains ; dans le nom propre  (31, 5).

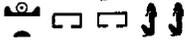
Temple : 25, 7 ; 25, 9 ; 26, 3 ; 28, 5 ; 29, 8 ; 29, 10 ; 29, 12 ; 31, 3 ; 31, 5 ; 32 a, 7 ; 32 a, 8.

Barque⁽⁴⁾ de Rê : 7, 5 ; 59, 2.

Eau de Rê⁽⁵⁾ : 10, 8 ; 62 a, 2.

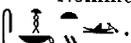
Ombre de Rê⁽⁶⁾ : 60, 8.

⁽¹⁾ Notre document mentionne ici le trône () d'Horakhty.

⁽²⁾ C'est le dieu de l'horizon (cf. BREASTED, *Ancient Records of Egypt*, IV, p. 168, § 331), forme de Ptah (pour Ptah, dieu du ciel, voir *Ptah*, p. 105-107). — Variante  (4, 6).

⁽³⁾ Le nom de Rê s'écrit de trois manières différentes dans le *Papyrus*

Harris I : ,  et .

⁽⁴⁾ Nommée dans les deux cas : .

⁽⁵⁾ Cf. GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques...*, III, p. 30 et A. H. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 155* et 167*.

⁽⁶⁾ Sur ce sanctuaire (*šwt-R^c*), cf. A. H. GARDINER, *The Wilbour Papyrus*, II, *Commentary*, p. 16.

Épithète caractéristique :

32.  79, 6 ⁽¹⁾.

I D. — ATON, LE DISQUE SOLAIRE  ⁽²⁾

Mentions : 5, 4 ; 25, 6 ; 25, 12 ; 58, 11 ; 66 b, 3.

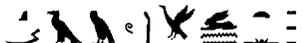
I E. — RÊ-ATOUM 

Mentions : 25, 3 ; 76, 2 ⁽³⁾.

Épithètes particulières au démiurge :

33.  27, 5 ⁽⁴⁾.

34.  25, 3 ⁽⁵⁾.

35.  25, 3 ⁽⁶⁾.

36.  25, 5 ; 27, 5 ⁽⁷⁾.

37.  27, 4 ⁽⁸⁾.

Épithète solaire :

38.  28, 11 ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ Voir l'épithète n° 2 appliquée à Amon-Rê.

⁽²⁾ J'ai cru nécessaire d'introduire le Disque solaire, dont le *Papyrus Harris I* mentionne la barque (58, 11), parmi les divinités.

⁽³⁾ Ici : .

⁽⁴⁾ C'est une périphrase désignant Rê-Atoum ; elle est aussi employée pour Ptah (voir ici épithète n° 64). — Aton (Hymne de Souti et Hor, l. 13), Sobek (Papyrus Wilbour, 46, 14) et

d'autres dieux sont ainsi qualifiés.

⁽⁵⁾ Ici simple épithète ; nous verrons plus loin (p. 368) qu'elle désigne par périphrase le dieu primordial.

⁽⁶⁾ Voir l'épithète n° 7 appliquée à Amon-Rê.

⁽⁷⁾ C'est aussi une épithète de Ptah-Tatenen (voir n° 58).

⁽⁸⁾ Voir les épithètes n° 10 et 17 appliquées à Amon-Rê et à Amon.

⁽⁹⁾ Voir l'épithète n° 29 appliquée à Rê-Horakhty.

II. — ATOUM  ⁽¹⁾

Représentation : 24 (vignette) ⁽²⁾.

Mentions : 1, 2 ; 26, 3 ; 26, 7 ; 66 b, 6 ; 76, 4.

Temples :

a)  4, 11 ; 27, 9 ; 58, 7-8.

b)  27, 1.

Trône : 22, 3 ; 75, 9.

Épithètes caractéristiques :

39.  24 (vignette) ⁽³⁾.

40.  24 (vignette) ⁽⁴⁾.

II. A. — ATOUM-MAÎTRE-DES-DEUX-TERRES-L'HÉLIOPOLITAIN-
RÊ-HORAKHTY ⁽⁵⁾



Mentions : 1, 4 ; 25, 2 ; 25, 3 ; 31, 2 ; 33 a, 3 ; 34 b, 7 ; 67, 3.

Temple : 31, 4 ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Dans le *Papyrus Harris I*, le nom d'Atoum s'écrit de deux manières différentes :  et .

⁽²⁾ Ici le nom d'Atoum est exceptionnellement écrit : .

⁽³⁾ Cf. *Colennes*, p. 77.

⁽⁴⁾ Cf. *Colennes*, p. 73. — On peut aussi considérer que   forme une seule épithète à traduire : *maître des deux Terres (dans) Héliopolis* (cf. B. VAN DE WALLE dans S. MERCER, *Pyramid Texts, Excursus II*, p. 8).

⁽⁵⁾ Il ne faut voir là qu'un seul dieu ; la preuve en est fournie par le passage suivant (25, 2-3) : « Le roi Ramsès III, v. p. s., le dieu grand, dit en louant son père, ce dieu auguste, Atoum-

maître-des-deux-terres-l'héliopolitain-Rê-Horakhty : Loué sois-tu, Rê-Atoum, maître universel... »

⁽⁶⁾ Les variantes du nom sont nombreuses ; elles portent sur  qui est écrit  (25, 2 ; 33 a, 3) et  (1, 4 ; 25, 3 ; 31, 4 ; 34 b, 7 ; 67, 3) ; et sur  qui est écrit  (1, 4 ; 67, 3) et  (33 a, 3 ; 34 b, 7).

⁽⁷⁾ Schaedel (*Die Listen...*, p. 34) et Gardiner (*The Wilbour Papyrus*, II, *Commentary*, p. 117) distinguent ici deux temples : celui d'Atoum et celui de Rê-Horakhty. Je suis convaincu qu'il est préférable de suivre Breasted (*Ancient Records of Egypt*, IV, p. 150, § 281).

Epithète caractéristique ⁽¹⁾ :

41.  42, 6 ⁽²⁾.

III. — IOUSÂAS  ⁽³⁾

Représentation : 24 (vignette) ⁽⁴⁾.

Mentions : 1, 4; 25, 2.

Temple : 30, 1.

Barque de la déesse : 30, 4.

Epithète caractéristique :

42.  24 (vignette); 30, 1 ⁽⁵⁾.

IV. — HATHOR 

Représentation : 24 (vignette) ⁽⁶⁾.

Mention : 78, 5.

Temples : 61 a, 9; 61 b, 17.

Epithètes d'ordre géographique :

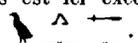
43.  49, 2-3 ⁽⁷⁾.

44.  61 a, 9 ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ La prière de la pl. 42 se rapporte sans aucun doute à la divinité mentionnée au début de la pl. 25.

⁽²⁾ Cette épithète est plutôt une périphrase désignant le dieu complexe; elle rappelle l'épithète essentielle d'Atoum .

⁽³⁾ C'est la mère de Rê-Atoum :  (26, 1) ou sa fille aînée :  sic (30, 4). Sur Iousâas, cf. R. A. CAMINOS, *Late-Egyptian Miscellanies*, p. 369; BONNET, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, p. 356-357, s. v. *Jusas*.

⁽⁴⁾ Le nom d'Iousâas est ici exceptionnellement écrit : .

⁽⁵⁾ Cf. *Colennes*, p. 79. Cette épithète s'écrit aussi :  (24, vignette).

⁽⁶⁾ Le nom d'Hathor est ici exceptionnellement écrit : .

⁽⁷⁾ Périphrase qui désigne Hathor, fille de Ptah; sur les rapports entre Ptah et Hathor, cf. *Ptah*, p. 191-193. Pour Hathor, maîtresse du sycomore, cf. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 124*-125*.

⁽⁸⁾ Cf. GARDINER, *op. cit.*, p. 33*-34*.

Temple de Ptah ⁽¹⁾ : 45, 3 ; 46, 6 ; 47, 5 ⁽²⁾ ; 47, 9 ; 47, 11 ; 50, 5 ; 51 a, 3 ; 51 a, 4 ; 51 a, 6 ; 51 a, 7 ; 51 a, 8 ; 51 a, 9 ; 51 b, 3 ; 51 b, 4 ; 51 b, 5 ; 52 a, 7.

Epithètes caractéristiques :

48.  1, 5 ; 43 (vignette) ; 44, 2 ; 51 a, 2 ; 51 a, 7 ; 52 a, 7 ; 53 b, 13 ; 54 a, 3 ; 67, 4 ⁽³⁾.

49.  ⁽⁴⁾ 49, 1 ⁽⁵⁾ ; 66 b, 6 ⁽⁶⁾ ; 76, 2.

50.  ⁽⁷⁾ a) épithète : 1, 5 ; 43 (vignette) ; 44, 2 ; 46, 4 ; 49, 1 ; 50, 4 ; 51 a, 2 ; 51 a, 7 ; 52 a, 7 ; 53 b, 13 ; 54 a, 3 ; 67, 4.

b) périphrase qui désigne Ptah : 43 (texte devant le roi) ⁽⁸⁾ ; 45, 4 ⁽⁹⁾ ; 47, 1 ⁽⁹⁾ ; 47, 11 ⁽¹⁰⁾.

Epithètes d'ordre géographique :

51.  ⁽¹¹⁾ 1, 5 ; 43 (vignette) ⁽¹²⁾ ; 44, 2 ; 51 a, 2 ; 51 a, 7 ; 52 a, 7 ; 53 b, 13 ; 54 a, 3 ; 67, 4.

52.  50, 4 ⁽¹³⁾.

⁽¹⁾ Pour le culte de Ptah à Memphis et autour de Memphis, cf. *Ptah*, p. 204-220. — Sandman Holmberg a cependant oublié de mentionner un lieu célèbre du culte de Ptah à la XX^e dynastie :  le *Mur de Sobek*. Ce lieu n'est connu que par le *Papyrus Harris I*, mais il est mentionné trois fois : « Quand tu apparais, le cœur joyeux, dans le Mur de Sobek, en ta grande et mystérieuse forme de Celui-qui-est-au-sud-de-son-mur, tu remplis ta ville de Memphis du rayonnement de tes membres (47, 1) » ; « dans ta grande et magnifique cour du Mur de Sobek (48, 9 ; 49, 7) ». Voir GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques...*, I, p. 83.

⁽²⁾ Ici  pourrait désigner la ville de Memphis elle-même ; ce serait sans doute aussi le cas pour 50, 5.

⁽³⁾ Il faut remarquer que cette épithète s'applique couramment à Ptah et à son épouse, Sekhmet.

⁽⁴⁾ Cf. *Ptah*, p. 108-111 ; *Colonnes*, p. 78.

⁽⁵⁾ Ici .

⁽⁶⁾ Ici périphrase qui désigne Ptah.

⁽⁷⁾ Cf. *Ptah*, p. 206-208.

⁽⁸⁾ Ici .

⁽⁹⁾ Ici .

⁽¹⁰⁾ Ici .

⁽¹¹⁾ Cf. *Ptah*, p. 214-215.

⁽¹²⁾ Ici .

⁽¹³⁾ Cf. *Ptah*, p. 220.

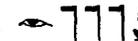
Épithètes appliquées à Ptah en tant que démiurge ⁽¹⁾ :

56.  44, 4 ⁽²⁾.

57.  44, 4-5 ⁽³⁾.

58.  48, 3 ⁽⁴⁾.

59.  ^{sic} 46, 4 ⁽⁵⁾.

60.  44, 4 ⁽⁶⁾.

61.  44, 5 ⁽⁷⁾.

62.  56 b, 1 ⁽⁸⁾.

63.  44, 3 ; 44, 4 ; 49, 9 ⁽⁹⁾.

64.  ^{sic} 46, 4 ⁽¹⁰⁾.

65.  44, 4 ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ Cf. H. JUNKER, *Die Götterlehre von Memphis (Schabaka-Inschrift)*, Berlin 1940.

⁽²⁾ Synecdoque ; en réalité toutes les épithètes de Tatenen s'appliquent à Ptah-le-grand-qui-est-au-sud-de-son-mur-maitre-de-la-vie-des-deux-terres-Tatenen. Voilà pourquoi je considère qu'ici Tatenen n'est qu'une sorte d'épithète de la divinité complexe.

⁽³⁾ Cf. *Ptah*, p. 45.

⁽⁴⁾ Il s'agit d'une périphrase qui désigne Ptah-Tatenen ; comme épithète elle désigne Rê-Atoum (cf. ici l'épithète n° 36), Atoum   (Pap. Leiden, pl. XXIX, exemple n° 506) ou Amon-Rê   (Pap. Leiden, pl. XXVII, exemple n° 469).

⁽⁵⁾ C'est aussi une épithète d'Amon-Rê (voir ici l'épithète n° 6). Pour

Ptah, cf. *Ptah*, p. 34 et exemple n° 32.

⁽⁶⁾ Cf. *Ptah*, p. 33-34, exemples n° 32 () 26 et 30 () 34 (). Pour Amon, voir   (Pap. Leiden, pl. XXVI, exemple n° 438).

⁽⁷⁾ Cf. ces deux épithètes de Ptah :   (Ptah, p. 100, exemple 121) et   (Ptah, p. 101, exemple 122).

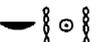
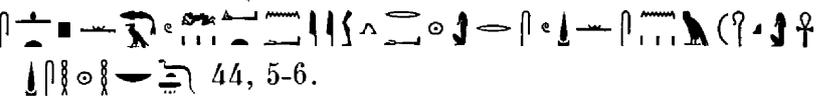
⁽⁸⁾ Cf. *Ptah*, p. 32, exemple 26.

⁽⁹⁾ Cette épithète s'applique aussi à Ptah-Noun et à Hâpi (cf. ici les épithètes n° 83 et 100).

⁽¹⁰⁾ Périphrase qui désigne Ptah-Tatenen ; elle est aussi employée pour Rê-Atoum (voir épithète n° 33).

⁽¹¹⁾ Comparer à cette épithète d'Amon-Rê   (Z.Ä.S., 69, p. 37, l. 42).

b) Ptah et les morts :

73. —  48, 11 ⁽¹⁾.74. —  44, 7.75.  46, 4.76.  44, 5-6.

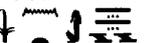
c) Ptah et le roi :

77.  44, 7 ⁽²⁾.

d) Ptah et les hommes :

78. —  44, 6 ⁽³⁾.79.  44, 6.80.  44, 7.*Épithète particulière :*81.  44, 3 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Cette épithète et les trois suivantes mettent Ptah en liaison étroite avec Osiris; pour les rapports entre ces deux divinités, cf. *Ptah*, p. 138-147.

⁽²⁾ Cf. *Ptah*, p. 80-86. Pour cette épithète de Ptah :  cf. *Colonnes*, p. 78. — L'avènement d'un souverain s'accompagnait de trois cérémonies officielles, véritables fêtes du couronnement, à Thèbes, à Héliopolis et à Memphis; cf. *infra*, I D. — *Tatenen*.

⁽³⁾ Cette épithète et les deux suivantes se rapportent moins au rôle créateur de Ptah (*Ptah*, p. 41) qu'à son rôle de souverain de l'Égypte

() qui doit à ses sujets les souffles de vie et la nourriture. En ce qui concerne le don des aliments, cf. encore cette épithète de Ptah []  (*Ptah*, p. 41, exemple n° 50) qui se retrouve appliquée au dieu Nil (BARGUET, *B.I.F.A.O.*, L, p. 51, l. 2 et p. 59, n. 1) et aux souverains, notamment à Ramsès VI (LEGRAIN, *Statues et statuettes de rois et de particuliers*, II, n° 42152, p. 18). — Pour Amon et les souffles (de vie), cf. SETHE, *Amun...*, p. 90-108.

⁽⁴⁾ Cf. l'épithète de Ptah n° 49.

*Epithètes particulières :*82.  48, 9 ⁽¹⁾.83.  48, 9 ⁽²⁾.II. — SEKHMET  ⁽³⁾*Représentation :* 43 (vignette) ⁽⁴⁾.*Mentions :* 1, 5 ; 44, 2 ; 47, 7.*Epithètes caractéristiques :*84.  ⁽⁵⁾ 1, 5 ; 43 (vignette) ⁽⁶⁾ ; 44, 2.85.  ⁽⁷⁾ 1, 5 ; 43 (vignette) ⁽⁸⁾ ; 44, 2.III. — NEFERTOUM  ⁽⁹⁾*Représentation :* 43 (vignette) ⁽¹⁰⁾.*Mentions :* 1, 5 ⁽¹¹⁾ ; 4, 10 ; 44, 2 ; 47, 7.*Epithète caractéristique :*86.  1, 5 ; 43 (vignette) ⁽¹²⁾ ; 44, 2 ⁽¹³⁾.

⁽¹⁾ Pour cette épithète, cf. *Ptah*, p. 116-118 et *SETHE, Amun...*, p. 70, 74, et 75.

⁽²⁾ Cf. épithète n° 63.

⁽³⁾ Pour les rapports entre Ptah et Sekhmet, cf. *Ptah*, p. 188-190.

⁽⁴⁾ Ici .

⁽⁵⁾ Cf. *Colonnes*, p. 74 et ici, p. 358, n. 3.

⁽⁶⁾ Ici .

⁽⁷⁾ Cf. *Colonnes*, p. 76.

⁽⁸⁾ Ici .

⁽⁹⁾ Pour les rapports entre Ptah et Nefertoum, cf. *Ptah*, p. 193.

⁽¹⁰⁾ Ici .

⁽¹¹⁾ Une détérioration du papyrus a imposé ici une restitution ; mais le nom est sûr.

⁽¹²⁾ Ici .

⁽¹³⁾ Ici .

— D —

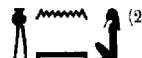
LES AUTRES DIEUX D'ÉGYPTE

I. — ISIS 

Mention : dans la périphrase  (56 b, 4) ⁽¹⁾.

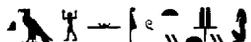
Temples :

- a) A Abydos : 58, 9.
- b) A Coptos : 61 a, 8.
- c) A Akhmim : 61 a, 11.

II. — ONOURIS  ⁽²⁾

Temple : 57, 11 ; 57, 12 ; 61 a, 3 ⁽³⁾ ; 61 a, 4 ⁽³⁾.

Epithète caractéristique :

87.  61 a, 4 ⁽⁴⁾.

Epithète d'ordre géographique :

88.  61 a, 4 ⁽⁵⁾.

III. — ONOURIS-CHOU  ⁽⁶⁾

Temple : 57, 11.

Epithète caractéristique :

89.  57, 11 ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Voir épithète n° 101.

⁽²⁾ Cf. H. JUNKER, *Die Onurislegende*,
Vienne 1917.

⁽³⁾ Ici .

⁽⁴⁾ Voir l'épithète n° 53 appliquée à
Ptah-Tatenen.

⁽⁵⁾ Cf. A. H. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 38*-39*.

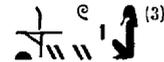
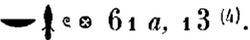
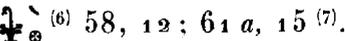
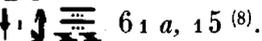
⁽⁶⁾ Cf. Onouris-Chou-Ré et Khonsou-Chou dans *Colonnes*, p. 69 et 73.

⁽⁷⁾ Voir épithète n° 119.

IV. — ANUBIS *Temples :*

a) A Tourah : 37 b, 3.

b) A Hardai : 61 b, 11.

*Epithètes d'ordre géographique :*90. —  — 37 b, 3 ⁽¹⁾.91. —  — 61 b, 11 ⁽²⁾.V. — ANTYOUY *Temple :* 61 a, 13.*Epithète d'ordre géographique :*92. —  — 61 a, 13 ⁽⁴⁾.VI. — OUPOUAOUT *Temple :* 58, 12 ; 61 a, 15 ; 61 b, 1.*Epithètes caractéristiques :*93.  ⁽⁶⁾ 58, 12 ; 61 a, 15 ⁽⁷⁾.94.  61 a, 15 ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Cf. A. H. GARDINER, *op. cit.*, p. 127*-128*.

⁽²⁾ Cf. A. H. GARDINER, *op. cit.*, p. 98*-103*.

⁽³⁾ Cf. H. BONNET, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, p. 39-40, s. v. *Anti*.

⁽⁴⁾ A. H. GARDINER, *op. cit.*, p. 49*-55*.

⁽⁵⁾ Cf. BONNET, *op. cit.*, p. 842-844,

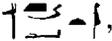
s. v., *Upuaut*.

⁽⁶⁾ Il existe aussi un dieu Oupouaout du Nord, mais on le rencontre moins fréquemment.

⁽⁷⁾ Ici .

⁽⁸⁾ Epithète qui s'applique, semble-t-il, plus particulièrement à Oupouaout du Sud ; Oupouaout du Nord est plutôt qualifié de  (Karnak, VIII^e pylône, massif Est, face Nord).

X. — MAÂT 

Mentions : dans  épithète des premiers cartouches de Ramsès III et de Ramsès IV ⁽¹⁾ ; dans  épithète du second cartouche de Ramsès IV ; dans  épithète appliquée à Ramsès IV (56 b, 5) ⁽²⁾.

XI. — MIN 

Temples :

a) A Coptos : 61 a, 8.

b) A Akhmim : 61 a, 11 ; 61 a, 12.

Épithète d'ordre géographique :

99.  61 a, 12 ⁽⁴⁾.

XII. — LE MAÎTRE UNIVERSEL 

Mentions :

a) Son trône ⁽⁶⁾ : 5, 6.

b) Sa chapelle ⁽⁷⁾ : 5, 8 ; 58, 2.

c) Ses couronnes ⁽⁸⁾ : 66 b, 5.

⁽¹⁾ Variante .

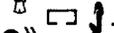
⁽²⁾ Pour les épithètes divines et royales en rapport avec la déesse Maât, cf. CHRISTOPHE, *B. I. F. A. O.*, XLIX, p. 131 et suiv.

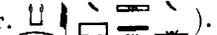
⁽³⁾ Je suis persuadé qu'il faut nettement envisager la présence, à Coptos comme à Akhmim, d'une triade : Min, Horus, Isis (cf. *B. I. F. A. O.*, XLVIII, p. 8) et non d'une dyade (GAUTHIER, *Le personnel du dieu Min*, p. 17). D'ailleurs Gauthier (*op. cit.*, p. 110, 111 et 113) renonce à son interprétation première, abandonne Min-Horus et reconnaît l'existence de deux divinités : Min et Horus, auprès d'Isis. — Pour le dieu

Horus-Min, cf. GARDINER, *The Wilbour Papyrus*, II, *Commentary*, p. 14, n. 5 et pour la triade d'Akhmim, Min, Horus et Isis, cf. GARDINER, *J.E.A.*, 27, p. 70.

⁽⁴⁾ Cf. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 40*-41*.

⁽⁵⁾ Cf. l'épithète n° 34 appliquée à Ré-Atoum.

⁽⁶⁾ .

⁽⁷⁾  (var. .

⁽⁸⁾ Comparer .

 (66 b, 5) à

 (66 b, 10).

XIII. — HÂPY, LE NIL  (1)

Temple : 29, 7 ; 37 b, 1 (2).

Livres de Hâpy : 37 b, 1 ; 37 b, 2 ; 37 b, 3 ; 37 b, 5 ; 37 b, 6 ; 54 a, 2 ; 67, 2 ; 70 a, 5 (3).

Statues de Hâpy : 40 b, 7 ; 40 b, 8 ; 40 b, 9 ; 40 b, 10 ; 40 b, 11 ; 40 b, 12 ; 40 b, 13 ; 40 b, 14 ; 40 b, 15 ; 41 a, 1 ; 41 a, 2 ; 41 a, 3 ; 41 a, 4 ; 41 a, 5 ; 41 a, 6 ; 41 a, 7 ; 41 a, 8 ; 41 a, 9 ; 41 a, 10 ; 41 a, 11 ; 41 a, 12 ; 41 b, 1 ; 55 a, 7 ; 55 a, 10 ; 55 a, 12 ; 55 a, 14 ; 73, 12 ; 73, 13 ; 73, 14.

Statues féminines de Hâpy, 41 b, 2 ; 55 a, 15 ; 73, 14.

Épithète caractéristique :

100.  37 b, 1 (4).

XIV. — APIS  (5)

Mentions : 44, 9 (6) ; 49, 4.

XV. — HORUS 

Mentions : dans les noms des divinités, Rê-Horakhty, Horakhty, Hathor ; dans l'épithète  (7) (10, 14) ; dans l'épithète

(1) C'est, selon de Buck (*On the meaning of the name H'cpj*, dans *Orientalia Neerlandica*, Leyde 1949, p. 1-22), le Nil en crue.

(2) Cf. GARDINER, *op. cit.*, p. 131* et suiv. ; E. DRIOTON, *Les origines pharaoniques du Nilomètre de Rodah*, dans *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, XXXIV, p. 291-316.

(3) Cf. P. BARGUET, *Les stèles du Nil au Gebel Silsileh*, dans *B. I. F. A. O.*, L,

p. 63 et n. 1.

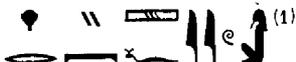
(4) Voir les épithètes n°s 63 et 83, appliquées à Ptah-Tatenen et à Ptah-Noun.

(5) Sur Apis, cf. OTTO, *Stierkulte*, p. 11 et suiv. ; sur les rapports de Ptah et d'Apis, cf. *Ptah*, p. 196-198.

(6) Apis est considéré ici comme l'âme vénérée () de Ptah-Tatenen.

(7) Ici n° 28.

XVII. — ARSAPHÈS



Temple : 61 b, 13.

Epithète caractéristique :

105. 61 b, 13 (2).

XVIII. — KHEPRI-SETH



Mention : 75, 8.

XIX. — KHNOUM



Temples : 61 a, 14 ; 61 b, 6.

Epithètes d'ordre géographique :

106. 61 a, 14 (5).

107. 61 b, 6 (6).

XX. — SOBEK



Mention : dans (47, 1 ; 48, 9 ; 49, 7).

Temples : 61 a, 10 ; 61 b, 10 ; 61 b, 14.

Epithète caractéristique :

108. 61 b, 14 (8).

(1) Cf. H. BONNET, *op. cit.*, p. 287-289, s. v. *Herischef*.

(2) Voir l'épithète n° 77 appliquée à Ptah-Tatenen.

(3) La liaison entre ces deux divinités est encore mieux établie par leur épithète commune fils de Nout (BONNET, *op. cit.*, p. 134 et 712-713).

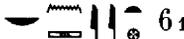
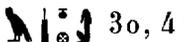
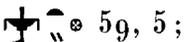
(4) Cf. AHMAD BADAWI, *Der Gott Chnum*, Glückstadt 1937.

(5) Cf. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 67*.

(6) Cf. GARDINER, *op. cit.*, p. 84*-87*.

(7) Cf. Ch. KUENTZ, *Quelques monuments du culte de Sobk*, dans *B.I.F.A.O.*, XXVIII, p. 113-172.

(8) Cf. *Wörterbuch*, IV, p. 567, 5; cette épithète s'écrit de même dans le *Papyrus Wilbour*, A 10, 18; B 20, 23.

*Epithètes d'ordre géographique :*109.  = 61 b, 14⁽¹⁾.110.  61 a, 10⁽²⁾.111.  61 b, 10⁽³⁾.XXI. — SEPA ⁽⁴⁾*Mention* : 30, 4.*Epithète caractéristique :*112.  30, 4⁽⁵⁾.XXII. — SETH ⁽⁶⁾*Mentions* : dans l'expression  du deuxième cartouche de Sethnakht⁽⁷⁾; dans le nom du dieu Khepri-Seth⁽⁸⁾.*Temples* : 59, 4; 59, 5; 61 a, 7. — 60, 3; 62 a, 3. — 61 b, 12. — 61 b, 15.*Epithète caractéristique :*113.  59, 5; 61 a, 7⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ Cf. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 117*. Pour les rapports entre Horus et Sobek, cf. MERCER, *The religion of ancient Egypt*, p. 75.

⁽²⁾ Cf. GARDINER, *op. cit.*, p. 41*-44*.

⁽³⁾ Cf. GARDINER, *op. cit.*, p. 95*.

⁽⁴⁾ Cf. V. LORET, *Le mille-pattes et la chaise à porteurs de Pharaon*, dans *Revue d'Égyptologie* VI, p. 5-20, surtout p. 16-17. Le caractère funéraire de cette divinité apparaît encore par son accouplement avec Isis sur un obélisque de Ramsès IV (KUNTZ, *Obélisques, Catalogue général du Musée du Caire*, n° 17026, p. 54), où l'on rencontre les quatre couples héliopolitains : Atoum-

Iousâas, Horakhty-Nebet-Hotepet, Sepa-Isis, Chou-fils-de Rê-Tefnout.

⁽⁵⁾ Epithète formée sur le modèle de celle de Khonsou  (n° 26).

⁽⁶⁾ Pour les variantes du nom de Seth cf. *Wörterbuch* IV, p. 345.

⁽⁷⁾ *Papyrus Harris* I, 75, 7. — Le nom du dieu est encore plusieurs fois écrit  dans 59, 5; 61 a, 7; 61 b, 12; 61 b, 15; 75, 8.

⁽⁸⁾ Voir XVIII. — KHEPRI-SETH.

⁽⁹⁾ Cf. MERCER, *The religion of Ancient Egypt*, p. 49 et 95; BONNET, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, p. 702-703; GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 70*.

Épithète caractéristique :

119.  57, 12⁽¹⁾.

XXV. — GEB 

Trône de Geb : 75, 10⁽²⁾.

Remplaçant de Geb : 42, 8⁽³⁾.

XXVI. — TEFNOUT 

Mention : 26, 7⁽⁴⁾.

XXVII. — THOT ⁽⁵⁾

Mentions : 26, 11 ; 58, 1 ; dans les noms propres  (31, 6) et  (61 b, 1).

Temples : 58, 5 ; 61 b, 3. — 61 b, 8.

Oeil sacré de Thot : 62 b, 11 ; 68 b, 10⁽⁶⁾.

Épithète particulière :

120.  26, 11⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Voir épithète n° 89. — Cf. COLONNES, p. 83, n. 1.

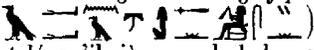
⁽²⁾ Cf. W. HELCK, *Rp't auf dem Thron des Gb*, dans *Orientalia*, 19, p. 416-434.

⁽³⁾ Cf. CHRISTOPHE, *La carrière du prince Merenptah et les trois régences ramessides*, dans *Annales du Service...*, LI, p. 335-372.

⁽⁴⁾ C'est la fille de Ré (Atoum) ; dans le passage du *Papyrus Harris I* où elle est mentionnée, elle joue le rôle de compagne d'Atoum ; à la XX^e dynastie, les déesses, comme les dieux d'ailleurs, ne cessent de s'identifier les uns aux autres : ici Tefnout-Hathor prend la place de Iousaâs.

⁽⁵⁾ Cf. P. BOYLAN, *Thoth, the Hermes of Egypt*, Londres 1922.

⁽⁶⁾ Il s'agit d'une amulette.

⁽⁷⁾ C'est une épithète d'Anubis (BOYLAN, *Thoth...*, p. 57 n. 2) ; Thot est dit aussi  (BOYLAN, *op. cit.*, p. 57). — Dans la scène très connue de la psychostasie, Thot est généralement représenté sous sa forme ibiocéphale (JÉQUIER, *Considérations sur les religions égyptiennes*, p. 129-130) ; c'est sous la forme d'un *grand et magnifique babouin* () en or martelé qu'il siège sur la balance en électrum du temple d'Héliopolis, d'après le *Papyrus Harris I*.

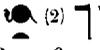
II. — ENNÉADE DE THÈBES

Elle n'est jamais expressément indiquée; il s'agit tout simplement des dieux qui se trouvent aux côtés de la divinité principale :

- a) *Ennéade d'Amon-Ré, dieu primordial* : 3, 4 ; 3, 5.
 b) *Ennéade d'Amon, divinité funéraire* : 22, 2 ; 22, 3.

III. — ENNÉADE D'HÉLIOPOLIS (1)

Elle se caractérise dans l'écriture par un serpent qui traverse l'idéogramme ☉.

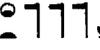
- a) Simple mention :  (2)       *l'Ennéade* : 25, 10 ; 27, 7 ; 28, 2 ; 28, 13 ; 30, 6 ; 42, 2 (3).

- b)          *l'Ennéade d'Héliopolis* (4) : 27, 9.

- c)           *l'Ennéade, maîtresse d'Héliopolis-Sud* (5) : 29, 7.

IV. — ENNÉADE DE MEMPHIS

Il y a en fait plusieurs Ennéades gravitant autour de Ptah et en rapport avec ses fonctions multiples. On distingue :

- a) Simple mention :       *l'Ennéade* : 44, 9 ; 45, 1 ; 47, 11 ; 50, 1.
 124.            50, 1 (6).

(1) Cf. B. VAN DE WALLE, dans S. MERCER, *Pyramid Texts, Excursus II, L'Ennéade d'Héliopolis dans les textes des Pyramides*, p. 6-18.

(2) Signe approchant.

(3) 42, 2 donne le seul exemple où ☉ n'est pas traversé par le serpent.

(4) Cf. GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques...*, IV, p. 43.

(5) Cf. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 131*-144* ; DRIOTON, *Les origines pharaoniques du Nilomètre de Rodah*, dans *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, XXXIV, p. 291-316.

(6) Pour les rapports de Memphis avec les jubilés royaux, voir TATENEN, p. 363.

- b) l'Ennéade du temple de Ptah ⁽¹⁾ : 50, 5.
 c) l'Ennéade, maîtresse du temple de Ptah ⁽²⁾ :
 47, 5.
 d) l'Ennéade, maîtresse de Memphis :
 44, 2.
 e) l'Ennéade des Eaux ⁽³⁾ : 48, 10.
 f) la grande Assemblée divine
 de Noun ⁽⁴⁾, le Grand ⁽⁵⁾ : 48, 10.

— F —

DIEU, DIEUX ET DÉESSES

I. — DIEU

J'ai déjà signalé les épithètes (n° 30, Rê-Horakhty), (n° 65, Ptah-Tatenen) et (n° 8, Amon-Rê). Il faut encore noter les expressions suivantes ⁽⁶⁾ :

- a) qui désigne Amon-Rê (3, 2), Atoum-Rê-Horakhty (25, 3) et Ptah-Tatenen (44, 3).
 b) qui désigne Amon (22, 1).

⁽¹⁾ Cf. *Ptah*, p. 200-203; CAMINOS, *Late-Egyptian Miscellanies*, p. 337.

⁽²⁾ peut, par extension, désigner la ville de Memphis elle-même (cf. GAUTHIER, *op. cit.*, II, p. 79).

⁽³⁾ Cf. *Wörterbuch*, V, p. 507, 3.

⁽⁴⁾ Cf. Sami GABRA, *Les conseils de fonctionnaires dans l'Égypte pharaonique*, p. 35; BARGUET, *Les stèles du Nil au Gebel Silsileh*, dans *B. I. F. A. O.*, L,

p. 58 et n. 1.

⁽⁵⁾ Voir l'épithète de Ptah-Noun, n° 82 et p. 363, n. 10.

⁽⁶⁾ Je néglige ici nécessairement des mots ou expressions comme épithète de Ramsès III défunt; temple; offrandes divines; la Terre-dû-Dieu.

- c)  par lequel sont annoncées les statues divines (11, 3; 67, 5).
- d)  le doigt du dieu (ici, probablement Amon-Rê) pour lequel Ramsès III a fait faire un anneau (13 b, 2).
- e)  l'époque du dieu (où Dieu régnait sur la terre) : 7, 7; 26, 11.

II. — DIEUX ET DÉESSES

Nous avons déjà rencontré le mot  dans les épithètes suivantes :  (n° 60, Ptah-Tatenen);  (n° 72, Ptah-Tatenen);  (n° 63, Ptah-Tatenen; 83, Ptah-Noun; 100, Hâpy);  (n° 10, Amon-Rê; 17, Amon; 37, Rê-Atoum; 71, Ptah-Tatenen);  (n° 1, Amon-Rê);  (n° 24, Mout);  (n° 5, Amon-Rê).

Notons maintenant les mentions particulières des différents dieux :

- a)  dieux : 3, 7; 9, 8; 25, 10⁽¹⁾; 42, 3; 47, 2⁽¹⁾; 67, 1; 74, 11; 75, 5; 75, 6; 79, 2.
125.  3, 7⁽²⁾.
126.  3, 7⁽³⁾.
- b)  tous les dieux : 57, 9.
- c)  les dieux du Sud et du Nord : 49, 12.
- d)  les déesses (?) : 27, 7⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Il s'agit ici des statues divines; nous les avons déjà notées avec le singulier .

⁽²⁾ Cette épithète et la suivante qualifient des divinités funéraires.

⁽³⁾  désigne aussi bien le roy-

aume des morts que la nécropole.

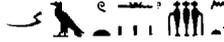
⁽⁴⁾ Ce mot est extrait de la phrase suivante (Ramsès III s'adresse à Atoum-Rê-Horakhty) : « j'ai fait nettoyer les lacs des déesses de ton temple ». Bien que nous sachions qu'on honorait

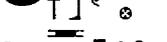
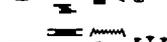
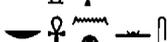
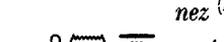
INDICES

I. — INDEX DES DIVINITÉS ⁽¹⁾

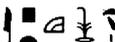
- Akhty*, p. 353.
Isis, p. 365.
- Iousâas*, p. 356.
Amon, p. 349.
Amon de Ramsès III, p. 351.
Amon-Ré, p. 347.
Les cachés, p. 380.
Ceux de l'Occident, p. 380.
Onouris, p. 365.
Onouris-Chou, p. 365 (voir aussi *Chou*).
- Anubis*, p. 366.
Atoum, p. 355 (voir aussi *Ré-Atoum*).
- Atoum-Ré-Horakhty*, p. 355.
Le Disque solaire, p. 354.
- Antyouy*, p. 366.
- Oupouaout*, p. 366.
Osiris, p. 367.
- Les âmes parfaites de Manou*, p. 380.
Bastet, p. 367.
Baal, p. 367.
- Ennéades*, p. 375-377.
Ptah, p. 357.
Ptah-Tatenen, p. 359 (voir aussi *Tatenen*).
- Ptah de Ramsès III*, p. 363.
Ptah-Noun, p. 363.
Ptah-Sokaris, p. 363.
- Maât*, p. 368.
Mout, p. 351.
Min, p. 368.
- Noun*, p. 363, n. 10 (voir aussi *Ptah-Noun*).
- Le Maître universel*, p. 368.
Les maîtres de la Terre-de-Vie, p. 380.
Nebet-Hotepet, p. 357.
Nefertoum, p. 364.
Le dieu, p. 377.
Les dieux, p. 378.
Les déesses, p. 378.
- Ré*, p. 353 (voir aussi *Amon-Ré*).
- Ré-Atoum*, p. 354.
Ré-Horakhty, p. 352.

⁽¹⁾ Les chiffres renvoient, pour cet index, aux pages de l'article.

-  dans Thèbes, Khonsou, 26.
 Lion qui domine le Sud⁽¹⁾, Amon, 22.
 aimée de Ptah, Sekhmet, 85.

 du harem⁽²⁾, Amon, 20.
 de Per-oudjy, Thot, 123.
 d'Athribis, Horus-Khenty-Khety, 104.
 l'Ombite, Seth, 113.
 seigneur de la félicité, voir 
 maître d'Abydos, Osiris, 97.
 maître d'Akhmim, Min, 99.
 maître d'Anacha, Sobek, 111.
 maître d'Iou-roud, Amon-Rê, 15.
 maître du Mur-blanc (Memphis), Ptah, 52.
 maître de vie,
 faisant respirer la gorge⁽³⁾ et donnant des souffles à chaque
 nez⁽⁴⁾, Ptah-Tatenen, 78.
 maître de la Vie-des-deux-Terres (Memphis), Ptah, 51.
 (le) Maître unique, Rê-Atoum, 33; Ptah-Tatenen, 64.
 seigneur du ciel, Amon-Rê, 9; Rê-Horakhty, 31.
 maître d'Ombos, Seth, 116.
 seigneur de l'éternité, Ptah-Tatenen, 73, 74.

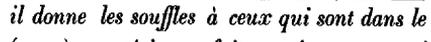
(1) Il faut lire *m; i hr hntj* (cf. VOYOTTE, *Revue d'Égyptologie*, VII, p. 193).

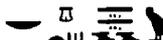
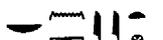
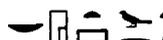
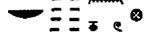
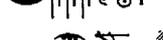
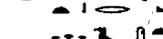
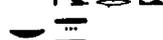
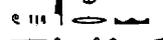
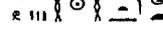
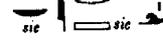
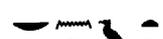
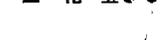
(2) Il s'agit du dieu Amon honoré dans le temple de Louxor (, variante ); voir p. 350, n. 7.

(3) Pour , cf. *Wörterbuch*, III, p. 181, 7.

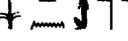
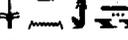
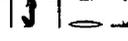
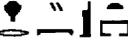
(4) Cette épithète marque aussi le

rôle du roi défunt, devenu Osiris :


 sic 
 il donne les souffles à ceux qui sont dans le
 (pays) mystérieux, fait respirer ceux qui
 habitent la ville silencieuse (CHRISTOPHE,
La salle V du temple de Sethi I^{er} à Gournah, dans *B. I. F. A. O.*, XLIX,
 p. 162 et 164).

-  maître des Trônes-des-Deux-Terres, dans l'arrière-pays, Amon-Rê, 16.
-  maître de Nechyt, Sobek, 110.
-  seigneur des dieux, Amon-Rê, 10; Amon, 17; Rê-Atoum, 37; Ptah-Tatenen, 71.
-  maître de Hout-our, Khnoum, 107.
-  maître de Hor-dy, Anubis, 91.
-  maître d'Hermopolis, Thot, 122.
-  maître d'Assiout, Oupouaout, 95.
-  maître de Sepa, dans Tourah, Anubis, 90.
-  maître de Sou, Seth, 118.
-  maître de Spermerou, Seth, 117.
-  maître de Chouteb, Khnoum, 106.
-  maître du royaume des morts, Osiris, 96.
-  maître des Deux-Terres, Atoum, 39.
-  maître d'Antaeopolis, Antyouy, 92.
-  seigneur d'éternité, Ptah-Tatenen, 76.
-  Maître universel, Rê-Atoum, 34.
-  maîtres de l'au-delà, les dieux, 126.
-  seigneurs d'éternité, l'à-jamais étant sous leur autorité⁽¹⁾, les dieux et les déesses du ciel, de la terre et du Noun, 128.
-  seigneurs des jubilés, l'Ennéade de Memphis, 124.
-  maîtresse d'Icherou, Mout, 25.
-  maîtresse de Bubastis, dans l'Eau de Rê, Bastet, 98.
-  maîtresse du sycomore, au Sud de Memphis, Hathor, 43.
-  maîtresse de Hou, Hathor, 44.

(1) Pour la même formule, appliquée à Ptah-Tatenen, cf. épithète n° 74.

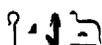
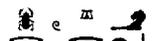
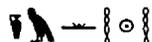
-  *maîtresse de Hotepet, Hathor, 45.*
 *maîtresse d'Aphroditopolis, Hathor, 46.*
 *celui des Deux-Maîtresses, voir .*
 *au visage bienveillant⁽¹⁾, Ptah, 49; Ptah-Tatenen, 81.*
 *riche en grâce⁽¹⁾, Khonsou, 27.*
 *le puissant, Seth, 115.*
 *roi des dieux, Amon-Rê, 1.*
 *roi des Deux-Terres, Ptah-Tatenen, 77; Arsaphès, 105.*
 *grand dieu, Rê-Horakhty, 30.*
 *grand dieu du commencement, Ptah-Tatenen, 65.*
 *dieu saint⁽²⁾ Amon-Rê, 8.*
 *celui qui est au sud de son mur, Ptah, 50.*
 *soveraine d'Héliopolis, Iousâas, 42.*
 *soveraine de la turquoise, Hathor 47.*
 *Horus, seigneur de félicité, Khonsou, 28.*
 *Horus, celui des Deux-Maîtresses, Atoum-Rê-Horakhty, 41⁽³⁾.*
 *Horus, honoré dans le Fayoum, Sobek, 109.*
 *celui qui est sur le grand trône, Ptah-Tatenen, 55.*
 *honoré dans le Fayoum, voir .*
 *honoré dans This, Onouris, 88.*
 *soverain de Thèbes, Amon-Rê, 14; Amon, 21.*
 *(le) souverain de l'Ennéade, Amon-Rê, 11.*
 *soverain, v. p. s., de l'éternité, Ptah-Tatenen, 76.*

(¹) Traduction proposée par M. Alliot (*Revue archéologique*, 6^e série, t. XLVII, 1956, p. 234-237).

(²) Traduction proposée par G. Lefebvre (*Inscriptions concernant les grands*

prêtres..., p. 32 et 34).

(³) Le *Wörterbuch*, II, 233, 13, propose de traduire tout simplement par *Horus, roi*.

-  *souverain de l'à-jamais, Ptah-Tatenen, 75.*
-  *celui qui protège les Deux-Terres, Nefertoum, 86.*
-  *celui qui vint à l'existence au commencement, Amon-Rê, 4.*
-  *celui qui est devant les temples, Horus, 102.*
-  *celle qui est devant les cornes des dieux, Mout, 24.*
-  *celui qui s'unit à l'éternité, Amon, 18.*
-  *fils d'Isis, Horus, 101.*
-  *fils de Rê, Onouris-Chou, 89 ; Chou, 119.*
-  *celui dont les aliments font vivre tout le monde ; le temps d'existence, la destinée et la richesse ⁽¹⁾ sont sous son autorité : on vit de ce qui sort de sa bouche, Ptah-Tatenen, 79.*
-  *aux cornes acérées, Ptah-Tatenen, 54.*
-  *le grand prince, Rê-Horakhty, 29 ; Rê-Atoum, 38 ; Horus-Khenty-Khety, 103.*
-  *celui qui satisfait ceux qui sont à l'état de cadavres en faisant venir Rê (le soleil) pour les reconforter, en sa qualité de souverain, v. p. s., de l'éternité et de maître de l'à-jamais, Ptah-Tatenen, 76.*
-  *puissance des Deux-Terres, Oupouaout, 94.*
-  *qui, accompagne le roi vers son grand trône en son nom de roi des Deux-Terres, Ptah-Tatenen, 77.*
-  *celui qui exalte la couronne-atef, Amon-Rê, 13.*

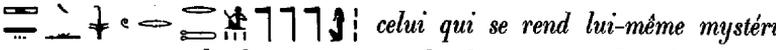
(1) Pour  prospérité, richesse, accompagnant  , cf. Wör-

terbuch, II, p. 437, 4-5 et Belegstellen, II, p. 657.

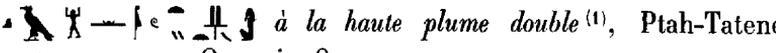
 celui qui a fondé la terre comme quelque chose qu'il a créé lui-même, en l'entourant du Noun et de la mer, Ptah-Tatenen, 66.

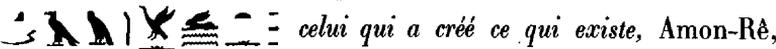
 celui qui a commencé ce qui devint le premier élément primordial et celui après qui exista tout ce qui survint, Ptah-Tatenen, 67.

 du Sud, Oupouaout, 93.

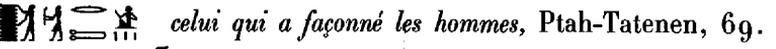
 celui qui se rend lui-même mystérieux pour les hommes et pour les dieux, Amon-Rê, 5.

 le Cheditite, Sobek, 108.

 à la haute plume double⁽¹⁾, Ptah-Tatenen, 53 ; Onouris, 87.

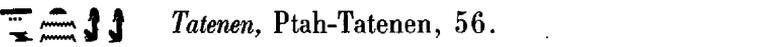
 celui qui a créé ce qui existe, Amon-Rê, 7 ; Rê-Atoum, 35.

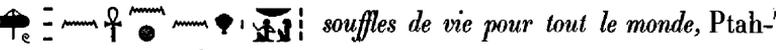
 celui qui a façonné l'Ennéade, Ptah-Tatenen, 68.

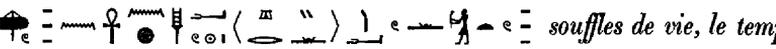
 celui qui a façonné les hommes, Ptah-Tatenen, 69.

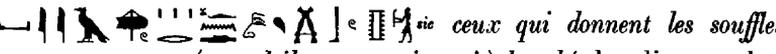
 celui qui a façonné les humains, Ptah-Tatenen, 70.

 (le) taureau de sa mère, Amon, 19.

 Tatenen, Ptah-Tatenen, 56.

 souffles de vie pour tout le monde, Ptah-Tatenen, 80.

 souffles de vie, le temps d'existence [portant]⁽²⁾ leurs sceaux, les dieux et les déesses du ciel, de la terre et du Noun, 129.

 ceux qui donnent les souffles au nez (quand il est ou qui serait) bouché, les dieux et les déesses du ciel, de la terre et du Noun, 132.

⁽¹⁾ Voir n. 1, p. 386. — ⁽²⁾ Restitution d'Erichsen, p. 99.



III. — INDEX DES TERMES GÉOGRAPHIQUES (1)

97 (2).

42, 112.

99.

111.

15.

43.

52.

sic 25.

51.

14, 21, 26.

66.

98.

123.

98.

116.

66.

16.

110.

90 (3).

107.

44.

91.

45.

121, 122.

95.

90 (4).

118.

117.

106.

104.

109.

46.

92.

88.

LOUIS-A. CHRISTOPHE.

(1) J'ai négligé de relever ici les termes courants comme , etc. ou ceux qui désignent des régions imaginaires comme * , etc.

(2) Les chiffres correspondent ici encore aux numéros donnés aux épi-

thètes dans le corps de cet article.

(3) Je donne la lecture d'Erichsen; Gardiner (*Ancient Egyptian Onomastica*, Text, II, p. 127*) préfère .

(4) Pour ce nom de lieu voir GARDINER, *op. cit.*, p. 127*, 139* et 141*.